

astat

info rmation
 rmazioni

Nr. 10 April / Aprile 2005

Südtirols Außenhandel

2004

Commercio estero della provincia di Bolzano

2004

Weitere Verbesserung des Handelsdefizits

Im Jahr 2004 wurden Waren im Wert von 2.978,0 Millionen Euro nach Südtirol importiert. Das entspricht einem Zuwachs von 0,9% im Vergleich zum Vorjahr. Deutlich höher war der Zuwachs bei den Exportwaren (+5,1% gegenüber 2003), welche einen Wert von 2.557,1 Millionen Euro erreichten.

Die stärkere Zunahme der Exporte im Vergleich zu den Importen führte im Jahr 2004 zu einer Verringerung

Ulteriore miglioramento del deficit commerciale

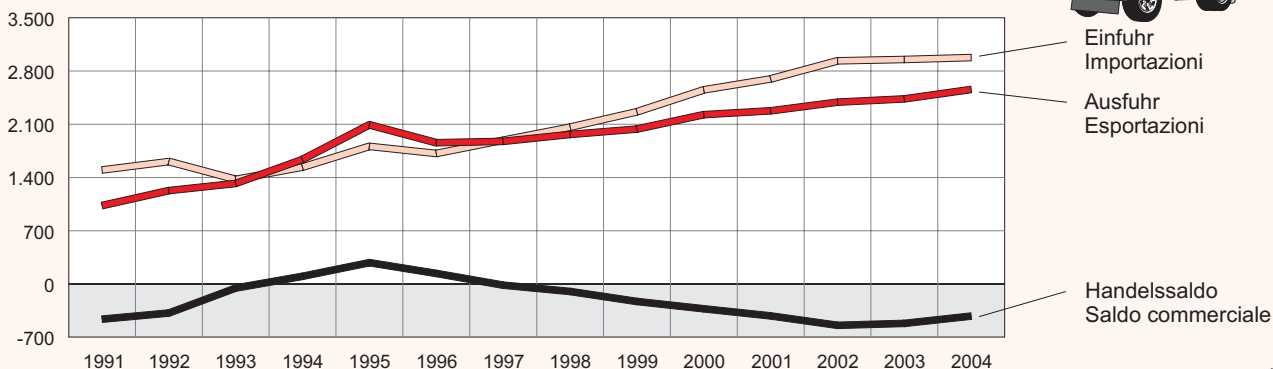
Nel 2004 le importazioni della provincia di Bolzano (pari a 2.978,0 milioni di euro) hanno fatto registrare un aumento dello 0,9% rispetto all'anno precedente. Molto più forte invece l'espansione delle esportazioni (pari a 2.557,1 milioni di euro) che hanno rilevato una crescita del 5,1% rispetto al 2003.

La crescita più sostenuta delle esportazioni rispetto a quella delle importazioni ha determinato una riduzione

Graf. 1

Einfuhr, Ausfuhr und Handelssaldo in Südtirol - 1991-2004
 Millionen Euro

Importazioni, esportazioni e saldo commerciale della provincia di Bolzano - 1991-2004
 Milioni di euro



Einfuhr
 Importazioni

Ausfuhr
 Esportazioni

Handelssaldo
 Saldo commerciale



zung des Handelsdefizits führte: 420,8 Millionen Euro gegenüber 517,7 Millionen Euro im Jahr 2003.

Von 1995 bis 2002 nahm das Handelsdefizit kontinuierlich zu, im Jahr 2003 hingegen gab es eine Trendwende, die sich 2004 dank der Zunahme des Handelsüberschusses mit den USA (+34,9% gegenüber 2003) und besonders mit Spanien (Handelsüberschuss stieg von 61,5 auf 124,3 Millionen Euro) fortsetzte.

del deficit commerciale del 2004 rispetto all'anno precedente: 420,8 milioni di euro rispetto ai 517,7 milioni di euro del 2003.

Dal 1995 al 2002 il deficit commerciale era aumentato costantemente, nel 2003 invece si è invertita la tendenza proseguendo nel 2004 grazie soprattutto all'aumento dell'avanzo commerciale con gli Stati Uniti che è cresciuto del 34,9% e dall'impennata di quello con la Spagna, passato da 61,5 a 124,3 milioni di euro.

Starker Anstieg der Einfuhr von Strom, Gas und Wasser aus Slowenien

Auf der **Einfuhrseite** verzeichnete der Bereich *Strom, Gas und Wasser* mit +56,8% gegenüber dem Vorjahr die höchste Zuwachsrate. Der Wert stieg von 43,0 Mil-

Impennata delle importazioni di energia elettrica, gas e acqua dalla Slovenia

Sul fronte delle importazioni, il settore Energia elettrica, *gas e acqua* ha evidenziato il tasso di crescita più elevato (+56,8%) rispetto all'anno precedente, pas-

Graf. 2

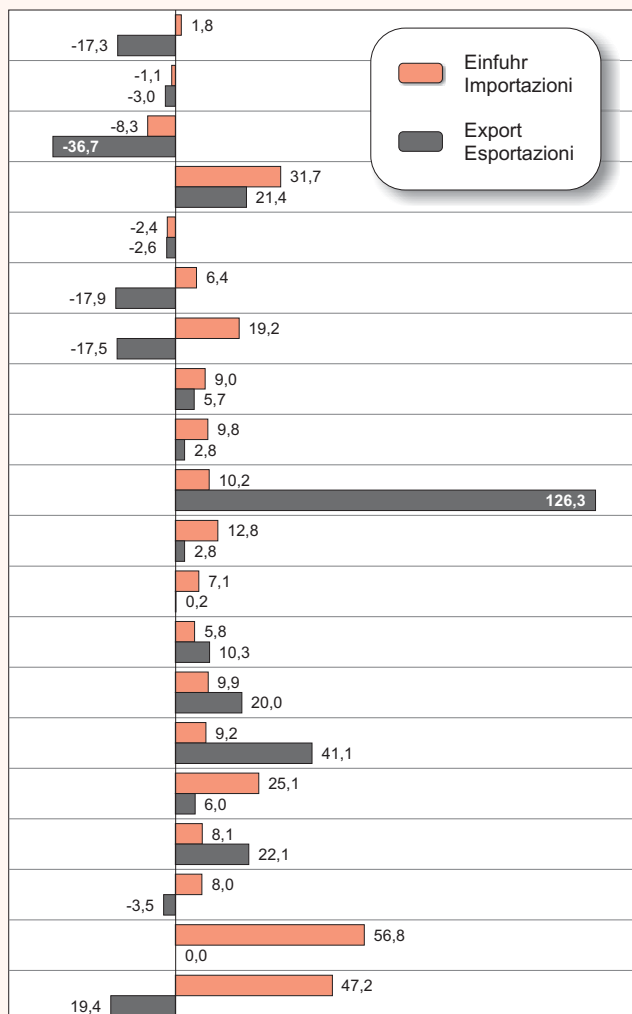
Wertmäßige Entwicklung der Einfuhr und Ausfuhr nach Warenausweisen - 2004

Prozentuelle Veränderung gegenüber dem Vorjahr

Andamento delle importazioni e delle esportazioni in termini di valore per settore merceologico - 2004

Variatione percentuale rispetto all'anno precedente

- Erzeugnisse der Land- und Forstwirtschaft und Jagd
Prodotti dell'agricoltura, della caccia e della silvicoltura
- Erzeugnisse der Fischerei
Prodotti della pesca e della piscicoltura
- Mineralöle
Minerali energetici
- Nicht brennbare Minerale
Minerali non energetici
- Nahrungsmittel, Getränke und Tabak
Prodotti alimentari, bevande e tabacco
- Produkte der Textil- und Bekleidungsindustrie
Prodotti delle industrie tessili e dell'abbigliamento
- Leder und Lederwaren
Cuoio e prodotti in cuoio, pelle e similari
- Holz und Holzprodukte
Legno e prodotti in legno
- Papierrohmasse, Papier und -erzeugnisse, Produkte des Druck- und Verlagsgewerbe
Pasta di carta, carta e prodotti di carta; prodotti dell'editoria e della stampa
- Hohs, Raffinerieölprodukte und nukleares Brennmaterial
Coke, prodotti petroliferi raffinati e combustibili nucleari
- Chemische Produkte, synthetische Fasern und Kunstfasern
Prodotti chimici e fibre sintetiche e artificiali
- Gummi- und Plastikartikel
Articoli in gomma e materie plastiche
- Produkte aus der Verarbeitung von nichtmetallhaltigen Mineralien
Prodotti della lavorazione di minerali non metalliferi
- Metalle und Metallprodukte
Metalli e prodotti in metallo
- Maschinen und mechanische Geräte
Macchine ed apparecchi meccanici
- Elektrische, elektronische und optische Maschinen und Geräte
Macchine elettriche ed apparecchiature elettriche, elettroniche ed ottiche
- Fahrzeuge
Mezzi di trasporto
- Andere Produkte der verarbeitenden Industrie
Altri prodotti delle industrie manifatturiere
- Strom, Gas und Wasser
Energia elettrica, gas e acqua
- Produkte für die Informatik sowie für freiberufliche und unternehmerische Tätigkeiten
Prodotti delle attività informatiche, professionali ed imprenditoriali



lionen Euro im Jahr 2003 auf 67,5 Millionen Euro im Jahr 2004. Dieser starke Anstieg gilt vor allem in Bezug auf Slowenien. Von dort wurden im Jahr 2004 *Strom, Gas und Wasser* im Wert von 40,7 Millionen Euro importiert, gegenüber 20,9 Millionen Euro im Jahr 2003 und 2,2 Millionen Euro im Jahr 2002. Starke Steigerungen gab es auch im Bereich *Elektrische, elektronische und optische Maschinen und Geräte* (+25,1%). In diesem Sektor hat sich der Import aus den **Asienländern** fast vervierfacht, von 11,0 auf 41,2 Millionen Euro. Die Einfuhr sank in den Bereichen *Energetische Minerale* und *Nahrungsmittel, Getränke und Tabakwaren* um 8,3% bzw. 2,4%.

sando dai 43,0 milioni di euro del 2003 ai 67,5 milioni di euro del 2004. Questa forte espansione, che continua dal 2002, è stata registrata soprattutto nei confronti della **Slovenia**, dalla quale sono stati importati 40,7 milioni di euro di *energia elettrica, gas e acqua* contro i 20,9 milioni di euro del 2003 e contro i 2,2 milioni del 2002. Altra forte crescita (+25,1%) è stata registrata nel settore *Macchine elettriche ed apparecchiature elettriche, elettroniche ed ottiche*. Il maggiore incremento di questo settore è stato registrato nei confronti dei **paesi asiatici** con un import quasi quadruplicato, passato da 11,0 a 41,2 milioni di euro. In controtendenza invece i *minerali energetici* (-8,3%) e i *prodotti alimentari, bevande e tabacco* (-2,4%).

Export nach Spanien boomt

Auf der **Ausfuhrseite** wurden die stärksten Steigerungen im Sektor *Mechanische Maschinen und Geräte* verzeichnet. Innerhalb eines Jahres wuchs die Einfuhr von 289,0 Millionen Euro auf 407,8 Millionen Euro an (+41,1%) und etablierte sich so zum zweitwichtigsten Bereich (15,9% der Gesamtausfuhr). Der starke Zuwachs ist auf den Exportboom in diesem Bereich nach **Spanien** zurückzuführen, wobei die Ausfuhr von 8,4 auf 70,9 Millionen Euro anstieg.

Der Sektor *Transportmittel*, welcher mit einem Anteil von 20,0% an der gesamten Ausfuhr den wichtigsten Exportbereich darstellt, registrierte ebenfalls einen starken Anstieg (+22,1%). Ursache dafür war der verstärkte Verkauf von *Fahrzeugen* nach **Deutschland** (+42,1%). Auch der Warenbereich *Metalle und Metall-*

Exploit delle esportazioni verso la Spagna

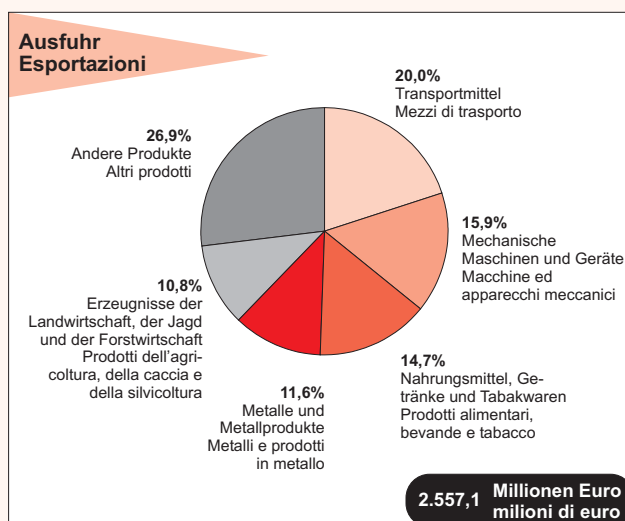
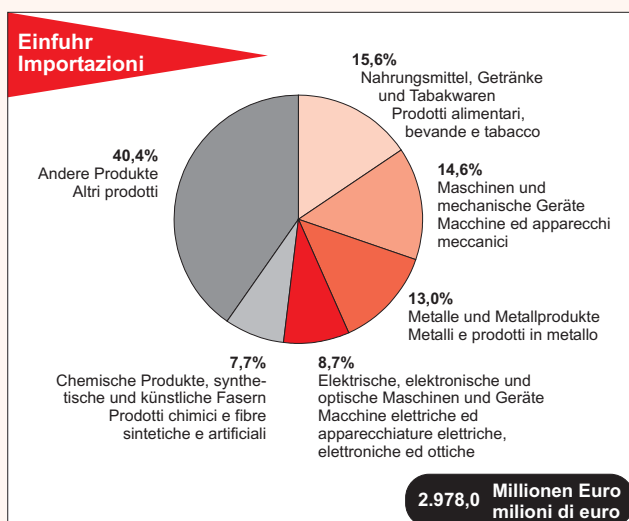
Sul fronte delle **esportazioni**, l'aumento in assoluto più consistente ha riguardato il settore *macchine e apparecchi meccanici* che in un anno ha registrato un +41,1% delle cessioni all'estero, passando da 289,0 milioni di euro a 407,8 milioni di euro, divenendo quindi il secondo settore più significativo (15,9% del totale). Questa forte crescita è dovuta all'exploit delle esportazioni di questo settore verso la **Spagna**, passate da 8,4 a 70,9 milioni di euro.

Anche il primo settore a livello di esportazioni, quello dei *mezzi di trasporto* (20,0% del totale), ha fatto registrare una sensibile crescita pari al 22,1%, dovuta soprattutto al forte incremento di vendite di *autoveicoli* verso la **Germania** (+42,1%). Altra crescita consistente è stata registrata dal settore *metallo e prodotti in*

Graf. 3

Einfuhr und Ausfuhr nach Warenabteilungen - 2004 Prozentuelle Verteilung

Importazioni ed esportazioni per divisione merceologica - 2004 Distribuzione percentuale



produkte erfuhr einen bemerkenswerten Zuwachs (+20,0%) vor allem in Richtung **Vereinigten Staaten**. Der Wert der in die USA exportierten *Produkte der Eisenindustrie* stieg von 2,7 auf 19,5 Millionen Euro.

Der Bereich *Erzeugnisse der Landwirtschaft, der Jagd und der Forstwirtschaft* erlitt einen Rückgang von 17,3%. Der Wert sank von 335,1 auf 277,0 Millionen Euro, was vor allem durch die rückläufige Ausfuhr *landwirtschaftlicher Erzeugnisse* nach Deutschland bedingt war (von 197,1 auf 162,0 Millionen Euro).

Handelsüberschuss bei den Transportmitteln höher, bei den landwirtschaftlichen Erzeugnissen niedriger

Im Jahr 2004 wurde im Bereich *Transportmittel* der stärkste Handelsüberschuss von 345,3 Millionen Euro verzeichnet (+30,1% gegenüber 2003), was vor allem auf den starken Exportzuwachs von *Fahrzeugen* (+42,4%) zurückzuführen ist. Der Handelsüberschuss im Bereich *Landwirtschaftliche Erzeugnisse* (161,8 Millionen Euro) erlitt einen Rückgang von 27,1%. Im Sektor *Chemische Produkte, synthetische und künstliche Fasern* wurde das stärkste **Defizit** von 140,5 Millionen Euro registriert (+20,2% gegenüber dem Vorjahr).

Negative Handelsbilanz der EU-Staaten verbessert sich ständig

Dem Sinken der **Importe** aus den **EU-Staaten**⁽¹⁾ (-1,7%), welche mit 2.630,6 Millionen Euro immerhin 88,3% der Gesamtimporte ausmachen, steht die beachtliche Steigerung der Einfuhr aus den Nicht-EU-Staaten (+26,3%) gegenüber.

Die **Ausfuhr** von Waren aus Südtirol in die **EU-Staaten** beläuft sich auf 2.035,8 Millionen Euro. Sie machen 79,6% der Gesamtausfuhr aus und erreichten 2004 einen Zuwachs von 1,3% gegenüber dem Jahr 2003. Trotz der Exportsteigerung verzeichneten die beiden wichtigsten Handelspartner Südtirols Rückgänge: Deutschland (42,7% der Gesamtausfuhr) registrierte eine Abnahme von 2,7% und der zweitwichtigste Handelspartner Österreich (10,4% der Gesamtausfuhr) einen Rückgang von 4,4%. Der Grund für die Zunahme der Ausfuhr in die EU-Staaten ist also vor allem der gesteigerte Warenexport nach Spanien (+73,3%), der von 93,5 auf 162,0 Millionen Euro anwuchs.

metallo (+20,0%) dove il forte exploit si è registrato verso gli **Stati Uniti**. I *prodotti della siderurgia* venduti verso gli USA sono passati infatti da 2,7 a 19,5 milioni di euro.

Il settore *prodotti dell'agricoltura, della caccia e della silvicoltura* ha rilevato una contrazione del 17,3% passando da 335,1 a 277,0 milioni di euro. Ciò è dovuto soprattutto alla forte flessione che si è registrata nei confronti della Germania, dove le esportazioni dei *prodotti dell'agricoltura* sono scese da 197,1 a 162,0 milioni di euro.

Migliora l'avanzo commerciale dei mezzi di trasporto, peggiora quello dei prodotti dell'agricoltura

Nel 2004 l'**avanzo commerciale** più consistente è stato rilevato dal settore *mezzi di trasporto* (345,3 milioni di euro), avanzo che peraltro ha fatto registrare un'impennata del 30,1% rispetto al 2003, dovuta principalmente al forte aumento delle esportazioni di *autoveicoli* (+42,4%). L'avanzo commerciale relativo ai *prodotti dell'agricoltura* (161,8 milioni di euro) ha subito una contrazione del 27,1%. Il settore che ha evidenziato il **deficit** più ampio è quello dei *prodotti chimici e fibre sintetiche artificiali* pari a 140,5 milioni di euro, aumentando del 20,2% rispetto all'anno precedente.

La bilancia commerciale dei paesi UE sempre meno negativa

Al calo delle **importazioni** dai paesi dell'**Unione Europea**⁽¹⁾ (-1,7%), che costituiscono l'88,3% del totale (2.630,6 milioni di euro), si è contrapposto il deciso incremento degli acquisti dai mercati dei paesi Extra-UE (+26,3%).

Le **esportazioni** della provincia di Bolzano verso i paesi appartenenti all'**Unione Europea** sono ammontate a 2.035,8 milioni di euro; esse rappresentano il 79,6% del totale e hanno registrato una crescita dell'1,3% rispetto al 2003. Nonostante le esportazioni siano aumentate, i due principali partner hanno registrato entrambi una flessione: la Germania, (42,7% del totale esportazioni), ha fatto registrare una variazione negativa del 2,7%, l'Austria secondo Paese per importanza negli interscambi commerciali (10,4% del totale esportazioni) ha rilevato una contrazione del 4,4%. L'aumento delle esportazioni in Unione Europea è dovuto quindi soprattutto all'impennata delle esportazioni verso la Spagna (+73,3%), che sono passate da 93,5 milioni di euro a 162,0 milioni di euro.

⁽¹⁾ Am 1. Mai 2004 erfolgte der EU-Beitritt folgender zehn Länder: Estland, Lettland, Litauen, Malta, Polen, Slowakei, Slowenien, Tschechien, Ungarn und Zypern. Folglich sind als **Europäische Union** die 25 Mitgliedsstaaten gemeint.
Il 1° maggio 2004 è avvenuta l'adesione all'UE per 10 paesi: Cipro, Estonia, Lettonia, Lituania, Malta, Polonia, Repubblica Ceca, Slovacchia, Slovenia e Ungheria. Quindi per **Unione Europea** si intendono i 25 paesi aderenti.

Tab. 1

Importe und Exporte nach Gebieten und Staaten - 2003 und 2004

Werte in Millionen Euro

Importazioni ed esportazioni per aree e paesi - 2003 e 2004

Valori in milioni di euro

GEBIETE UND LÄNDER	Importe / Importazioni			Exporte / Esportazioni			Saldo		AREE E PAESI
	2003	2004	Var.%	2003	2004	Var. %	2003	2004	
Europäische Union (a)	2.676,7	2.630,6	-1,7	2.009,6	2.035,8	1,3	-667,1	-594,8	Unione europea (a)
Frankreich	135,9	135,2	-0,5	140,7	153,8	9,3	4,8	18,7	Francia
Niederlande	137,4	117,5	-14,5	69,9	55,2	-21,1	-67,4	-62,3	PaesiBassi
Deutschland	1.362,7	1.322,2	-3,0	1.122,1	1.091,3	-2,7	-240,7	-230,9	Germania
VereinigtesKönigreich	33,0	28,3	-14,1	121,8	121,2	-0,5	88,8	92,8	RegnoUnito
Irland	4,3	1,4	-66,4	5,4	5,3	-2,9	1,1	3,8	Irlanda
Dänemark	16,6	16,0	-3,9	18,2	18,4	1,1	1,6	2,4	Danimarca
Griechenland	2,2	2,8	28,4	24,0	19,3	-19,6	21,8	16,5	Grecia
Portugal	4,8	8,9	86,6	10,7	11,7	8,7	6,0	2,7	Portogallo
Spanien	32,0	37,7	17,8	93,5	162,0	73,3	61,5	124,3	Spagna
Belgien	93,0	102,4	10,0	24,1	24,4	1,1	-68,9	-78,0	Belgio
Luxemburg	5,4	3,7	-32,1	3,9	2,2	-44,4	-1,5	-1,5	Lussemburgo
Schweden	20,7	22,2	7,4	27,0	21,7	-19,5	6,3	-0,5	Svezia
Finnland	19,1	18,7	-1,8	7,6	5,9	-22,5	-11,5	-12,8	Finlandia
Österreich	751,4	711,6	-5,3	277,9	265,7	-4,4	-473,6	-445,9	Austria
Malta	..	..	..	2,0	1,7	-14,2	1,9	1,6	Malta
Estland	1,7	2,2	36,1	0,7	0,6	-21,1	-0,9	-1,7	Estonia
Lettland	2,3	2,2	-4,9	1,2	0,9	-29,4	-1,1	-1,3	Lettonia
Litauen	0,5	0,9	83,5	1,7	1,2	-29,9	1,2	0,3	Lituania
Polen	5,0	14,9	195,4	12,9	23,5	82,4	7,9	8,7	Polonia
Tschechien	11,8	15,9	34,5	16,7	17,9	7,4	4,9	2,0	RepubblicaCeca
Slowakei	2,9	8,0	173,1	3,2	4,8	46,3	0,3	-3,3	Slovacchia
Ungarn	4,4	8,2	86,7	8,3	10,3	24,5	3,9	2,2	Ungheria
Slowenien	29,6	49,6	67,4	13,8	14,7	7,0	-15,8	-34,8	Slovenia
Zypern	..	..	..	2,3	2,1	-6,2	2,3	2,1	Cipro
Nicht-EU	275,0	347,4	26,3	424,5	521,4	22,8	149,4	173,9	Extra-UE
Schweiz	81,1	83,6	3,1	115,9	122,7	6,0	34,8	39,2	Svizzera
Andere europäische Länder	37,7	38,0	0,1	85,7	107,5	25,4	48,0	69,5	Altri Paesi europei
Africa	18,0	19,1	6,0	7,6	12,5	64,8	-10,4	-6,6	Africa
Amerika	52,4	80,3	53,4	115,2	152,7	32,5	62,8	72,3	America
Asien	82,3	125,4	52,2	93,1	117,3	26,0	10,7	-8,1	Asia
Ozeanien u. sonstige Länder	3,6	1,0	-72,4	7,0	8,7	25,0	3,4	7,7	Oceania e diversi
Insgesamt	2.951,8	2.978,0	0,9	2.434,0	2.557,1	5,1	-517,7	-420,8	Totale

(a) Länder, die seit Mai 2004 Mitgliedsstaaten der EU sind: Estland, Lettland, Litauen, Malta, Polen, Slowakei, Slowenien, Tschechien, Ungarn und Zypern
Paesi che fanno parte dell'UE a partire da maggio 2004: Cipro, Estonia, Lettonia, Lituania, Malta, Polonia, Repubblica Ceca, Slovacchia, Slovenia e Ungheria

Aus dieser Untersuchung geht hervor, dass der Exportanstieg nicht auf Grund einer stärkeren Handelsaktivität mit den wichtigsten Partnern (Deutschland und Österreich) erfolgte, sondern wegen einer besseren Exportverteilung von Südtirols Waren, wobei die Abhängigkeit von einigen wenigen Handelspartnern immer geringer wird.

Im Jahr 2004 war der **Handelssaldo** mit den EU-Staaten zwar negativ, aber besser als im Jahr 2003: Südtirol registrierte einen Fehlbetrag von 594,8 Millionen Euro, im Vorjahr waren es dagegen 667,1 Millionen Euro. Die **Handelsbilanz** mit den **Nicht-EU-Staaten** steigt hingegen von Jahr zu Jahr und wies im Jahr 2004 - dank dem positiven Saldo aus dem Warenaustausch mit den USA (89,8 Millionen Euro), der Schweiz (39,2 Millionen Euro) und Japan (26,1 Millionen Euro) - einen Überschuss von 173,9 Millionen Euro auf.

Da quest'analisi emerge che l'aumento delle esportazioni non è riconducibile alla maggiore attività commerciale con i principali Paesi partner (Germania e Austria), ma ad una maggiore diversificazione delle esportazioni altoatesine, riducendo man mano la forte dipendenza dai pochi partner.

Nel 2004 il **saldo** commerciale con i paesi dell'**Unione Europea** è risultato negativo, ma in miglioramento rispetto al 2003: la provincia di Bolzano ha registrato un disavanzo pari a 594,8 milioni di euro a fronte di un passivo di 667,1 milioni di euro dell'anno precedente. La **bilancia commerciale** con i **Paesi extra-UE** continua invece ad evidenziare un avanzo che sale lievemente di anno in anno e che nel 2004 ha raggiunto 173,9 milioni di euro, principalmente grazie al saldo positivo degli scambi con USA (89,8 milioni di euro), Svizzera (39,2 milioni di euro) e Giappone (26,1 milioni di euro).

Südtirols Ausfuhr auf einer Linie mit den nationalen Verhältnissen

Südtirol verzeichnete im Vergleich zum Jahr 2003 5,1% mehr Exporte, was auf einer Linie steht mit der gesamtstaatlichen Exportzunahme von 6,1%. In Nordostitalien war Friaul-Julisch-Venezien die einzige Region mit einer starken Zunahme der Ausfuhr, was aber auf den Rückgang von 9,4% des Vorjahres zurückzuführen ist. Einzig die Inselregionen registrierten stark überdurchschnittliche Steigerungen im Vergleich zum nationalen Durchschnitt (+10,6%).

Denise De Prezzo

Esportazioni in linea con la realtà nazionale

Confrontando le esportazioni con la realtà nazionale emerge che l'Italia ha fatto registrare un aumento del 6,1% rispetto al 2003; la provincia di Bolzano con il 5,1% di crescita è quindi in linea con il livello nazionale. Nell'Italia nord-orientale l'unica regione che ha registrato un forte incremento è stato il Friuli-Venezia Giulia, che però l'anno prima aveva rilevato una flessione del 9,4%. Analizzando le varie ripartizioni geografiche, l'unico aumento molto superiore alla media nazionale è stato registrato dall'Italia insulare (+10,6%).

Denise De Prezzo

Tab. 2

Italiens Ausfuhr nach geografischer Unterteilung und nach Regionen - 2003 und 2004

Esportazioni italiane per ripartizione geografica e regione - 2003 e 2004

GEOGRAFISCHE UNTERTEILUNG UND REGIONEN	2003		2004		Veränderung in % Variazioni % 2003/2004	RIPARTIZIONI E REGIONI
	Millionen Euro Milioni di euro	%	Millionen Euro Milioni di euro	%		
Nordwestitalien	110.131,5	41,6	113.362,4	40,4	2,9	Italia nord-occidentale
Nordostitalien	83.081,5	31,4	88.312,7	31,5	6,3	Italia nord-orientale
Trentino-Südtirol	4.707,1	1,8	4.971,0	1,8	5,6	Trentino-Alto Adige
Bozen	2.434,0	0,9	2.557,1	0,9	5,1	Bolzano
Trient	2.273,1	0,9	2.413,9	0,9	6,2	Trento
Venetien	38.297,6	14,5	39.315,7	14,0	2,7	Veneto
Friaul-Julisch Venetien	8.325,7	3,1	9.836,1	3,5	18,1	Friuli-Venezia Giulia
Emilia-Romagna	31.751,0	12,0	34.189,9	12,2	7,7	Emilia-Romagna
Mittelitalien	42.449,1	16,0	44.063,2	15,7	3,8	Italia centrale
Süditalien	20.495,1	7,7	21.681,9	7,7	5,8	Italia meridionale
Inselregionen	7.580,9	2,9	8.383,8	3,0	10,6	Italia insulare
Andere nicht definierte Provinzen	877,5	0,3	4.887,6	1,7	457,0	Province diverse e non specificate
Italien	264.615,6	100,0	280.691,6	100,0	6,1	Italia